




Emission : Magellan
Genre : émission éducative
Date de diffusion : 09 janvier 1999
Chaîne : TSR
Langue parlée : français
Durée : 32'30''

Thème :

Français – Langues
 Arts – Musique - Cinéma

Education aux citoyennetés
 Education aux médias

Public scolaire concerné :

 10-12 ans  13-16 ans  17 ans et plus

Résumé :

Magazine éducatif, Magellan « nouvelle formule » consacre ce numéro au langage des cités. Qui le parle ? Comment évolue-t-il ? Des éléments de réponses à travers **trois reportages** et des **débats en plateau**.

Invités : Félicia, 17 ans, apprentie employée de commerce et Mitch, 20 ans, étudiant en psychologie et droit criminel.

- **Reportage 1 (5'45") - La tchatche, c'est quoi ?** Interview d'un groupe de jeunes sur ce langage. Quand l'utilisent-ils ? Pourquoi ? Explications et mises en perspective par une linguiste et un enseignant.
En plateau (1'30") : témoignage des deux invités sur la tchatche.
- **Reportage 2 (1'45") - La tchatche et les filles.** Le même groupe explique pourquoi, selon les garçons, une fille ne peut employer la tchatche pour s'exprimer.
En plateau (3'15") : débat sur le sexisme de cette langue.
- **Reportage 3 (4'00") - Culture Tchatche.** Exploration de l'univers de la tchatche, de ses modes d'expression (rap, hip-hop...) jusqu'à l'omniprésence des marques.
En plateau (2'10") : réaction des deux invités, discussion sur la question de l'habillement.
- **La rubrique Medias.doc (3'25")** propose des ressources à lire, à cliquer, à visionner. Dans ce numéro, des sites et des livres sur le hip-hop et la langue des banlieues.
- **A vos caméras (7'00")** diffuse des courts-métrages réalisés par des jeunes. Ici, Pierre, originaire du Cameroun et récemment arrivé en Suisse, présente son film sur la place des personnes âgées à Genève.

Objectifs :

- Prendre conscience de l'importance de la maîtrise du langage
- Réfléchir au langage porteur d'une culture
- Repérer les stéréotypes et développer l'esprit critique vis-à-vis de ceux-ci
- S'initier aux différents registres du langage en créant des textes littéraires

Pistes pédagogiques :**1) ANALYSE DE SEQUENCES :****a. La tchatche, définition (reportage 1 et plateau 1)**

- Analyser la forme du reportage :
 - Où est-il tourné ? Qui prend la parole ? Pourquoi des interviews en groupe ?
 - Repérer les éléments - visuels et sonores - de mise en situation : musique (rap), images (tags), lieux (salles de réunion, de sport). Quelle image est-elle donnée de la banlieue ?

- Revenir sur l'étymologie du mot « tchathe »¹ et la comparer avec les définitions données dans le reportage. Comment naît ce langage ? Comment se communique-t-il ? Est-il seulement oral ou aussi écrit ?
- Pourquoi les jeunes ne veulent-ils pas retrouver un jour leur langage dans le dictionnaire ? Faire le parallèle avec d'autres termes du reportage : « nos mots », « ça reste dans la cité »... La tchathe serait-elle hermétique ?
- Dans son ensemble, quel point de vue adopte le reportage (positif, négatif ou neutre) sur la tchathe ?

b. Machiste, la tchathe ? (reportage 2 et discussion en plateau)

- Attirer l'attention des élèves sur les intervenants (Est-ce le même groupe ? Nombre de filles et garçons...).
- Les garçons sont-ils pour ou contre la tchathe chez les filles ? Pourquoi ? Distinguer les arguments (« je connais le vice qu'il y a derrière », « c'est vulgaire ») des justifications (« C'est pour elles », « pour qu'on vous respecte »). Quelle image de la femme est-elle ainsi véhiculée ?
- Analyser la réponse des filles, dont celle de Félicia : revendiquent-elles le droit à la tchathe ? Pourquoi ?
- Conclure sur l'attitude du présentateur dans le débat : prend-il position ? Que veut-il dire en reprenant l'expression « Sois belle et tais-toi » ? Quel cliché évoque-t-il ? Qu'en pensent les élèves ?

c. Culture tchathe (reportage 3 et plateau)

- Dans le reportage, identifier les procédés utilisés pour dresser un portrait positif de l'univers « tchathe » : images (des jeunes créant et transmettant), interviews (dont celle de l'enseignant), etc.
- Qui critique l'importance accordée aux vêtements de marque ? Qui la défend ?
- En plateau, en quoi Mitch illustre-t-il cette tendance ? Qu'en pense Félicia ?
- Conclure sur le parti pris choisi par l'émission : montrer un univers créatif mais véhiculant des stéréotypes. Prolonger la réflexion en demandant aux élèves pourquoi, selon eux, Félicia et Mitch ont été choisis pour intervenir sur ce sujet.

2) PISTES POUR DES PRODUCTIONS

- En vous inspirant par exemple du *Dictionnaire de la zone*², proposer aux élèves d'écrire un texte dans le style « tchathe ». Ce texte pourra ensuite donner lieu à une lecture slammée³.

Feuille de route proposée (voir annexe) :

1. Choix d'un ou plusieurs thème(s) si la classe est répartie en groupes,
 2. Rédaction du(des) textes,
 3. Séance de lectures slammées,
 4. Enregistrement sonore et montage des productions.
- Adaptation et jeu d'un texte théâtral classique (*L'avare* de Molière ou encore *Le Cid* de Corneille, par exemple) en langage des cités. A l'inverse adaptation d'un texte ou dialogue « tchathe » (prendre par exemple un extrait du roman *La charme* présenté ci-dessous) dans un registre plus soutenu.
 - Organisation d'une exposition sur la langue et son évolution : le verlan, les mots hérités de langues étrangères, les néologismes, etc.

Pour en savoir plus :

Max Mamoud, Georges-Olivier Tzanos, *Tchathe de banlieue*, Mille et une nuits, 1998.

Jean-François Chabas, *La Charme*, Ecole des loisirs, Collection Médium, 2005. Prix TSR Littérature Ados 2006, ce roman raconte la vie de la cité, ses amitiés, sa violence, et son langage riche, coloré, revendicateur.

Interview de Jean-Pierre Goudaillier, auteur de *Comment tu tchatthes !* (Maisonnette & Larose, 2001) http://www.vousnousils.fr/page.php?P=data/ca_vous_parle/l_invite/&key=itm_20030409_120930_jean-pierre_goudaillier_professe.txt

Cécile Desbois, rédactrice spécialisée Jeunesse et pédagogie.

¹ « Tchathe » est emprunté au français d'Afrique du Nord et dérivé de l'espagnol, *cháchara* (bavardage).

² <http://cobra.le.cynique.free.fr/dictionnaire/>

³ Pour des exemples de slams, consulter notamment le site de l'artiste **Grand corps malade**, qui revient sur l'histoire du slam et donne à écouter des exemples de textes. <http://www.grandcorpsmalade.com/>